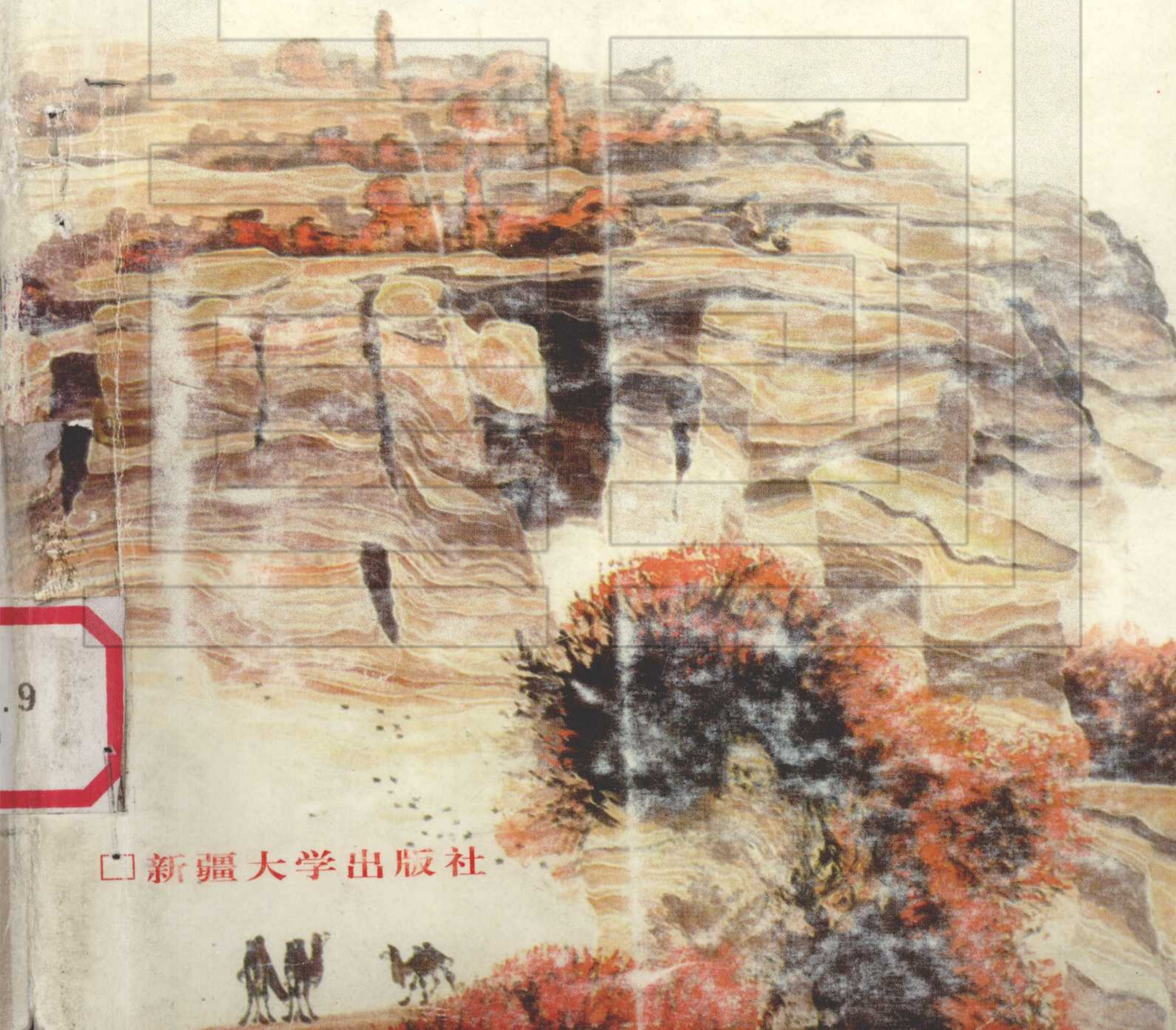


●维吾尔学研究丛书

■李祥瑞 主编

维吾尔古代 文学研究

海热提江·乌斯曼 著



新疆大学出版社

1207.9
40

●维吾尔学研究丛书

■李 祥 瑞 主 编

维吾尔古代 文学研究

海热提江·乌斯曼 著

新疆大学出版社

1999-06·乌鲁木齐

(新)新登字 08 号

图书在版编目(CIP)数据

维吾尔古代文学研究/海热提江·乌斯曼著. —乌鲁木齐:新疆大学出版社,1999. 6

(维吾尔学研究丛书/李祥瑞主编)

ISBN 7-5631-1069-0

I. 维… II. 海… III. 古典文学-维吾尔族-文学研究-中国 IV. 1207. 9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 26250 号

Weiur'er Gudai Wenxue Yanjiu

出版发行 新疆大学出版社

(乌鲁木齐市胜利路 14 号 邮编 830046)

出版人 伊布拉音·喀木都拉

经 销 新华书店

印 刷 新疆大学印刷厂

规 格 850mm×1168mm 1/32 9.25 印张 4 插页 240 千字

版 次 1999 年 6 月第 1 版 1999 年 6 月第 1 次印刷

印 数 1~2 000 册

定 价 18.00 元

● 总 序

《维吾尔古代文学研究》是新疆大学阿尔泰学研究所“维吾尔学”课题组的子课题成果,是《维吾尔学研究丛书》的一部重要论著。

全世界的维吾尔族人口现约有 740 万,其中约 710 万居住在我国新疆维吾尔自治区,是新疆维吾尔自治区的主体民族和自治民族。因此,在新疆开展维吾尔学研究,有着鲜明的地方特色和得天独厚的条件。

作为中华民族成员之一的维吾尔族,同我国民族大家庭中的其他民族一样,也是一个古老的民族。他在从氏族、部族、古代民族到现代民族形成的漫长历史进程中,创造了光辉灿烂的独具本民族特色的文化。他不仅是中华民族文化宝库中的瑰宝,而且在东方文明史乃至世界文明史上也占有一席之地。维吾尔学研究历来受到国内外学术界的重视,并且取得了不少研究成果。但是,这些研究成果不成系统,在观点上也有一些错误。新中国建立后,我国民族文化事业得到迅速发展,但随后遭到十年“文化大革命”的摧残。党的十一届三中全会以后,事实求是的思想路线和改革开放的基本国策,使党的民族政策进一步得到落实,为繁荣民族文化事业提供了前所未有的机遇。在这种大好形势下,我们在继承已有研究成

果的基础上,运用马克思主义的认识论和方法论,积极开展维吾尔学的研究,向国内其他兄弟民族乃至世界各国客观、全面地介绍维吾尔族文化,为加强我国的民族大团结,促进国际间的文化交流,发展新疆的文化事业贡献力量。维吾尔学包括维吾尔族的语言、文学、民族、历史、教育、经济、地理、人口、艺术、民俗、社会、医药、体育等广泛的文化内容,属人文科学领域中的一门综合性学科。正是由于维吾尔学的广泛性,维吾尔学的研究成果将帮助我们全面系统地认识有关维吾尔族丰富的文化现象。维吾尔族文化是人类文化的一部分,维吾尔学的研究成果将帮助我们更透彻地了解中华民族文明史、东方文明史和世界文明史。同时,维吾尔学这一人文科学方面的研究成果,对于维吾尔族继承和发扬本民族优秀的文化传统,提高奋发图强的民族精神,对于巩固国内各民族间互相学习、团结友爱的民族关系,加强民族团结,维护祖国的统一,对于促进国内各民族和国际间的文化交流,有着积极的现实意义。

维吾尔学的研究难度很大,绝非一蹴而就,它需要维吾尔学学术界的同仁团结一致,联合奋斗,共成大业。本次推出的几本专著,仅是我们课题组的初步成果,在研究的广度和深度上还有不尽人意之处,甚至难免有失误,我们殷切盼望得到学术界专家学者的鼎力相助,以便将“维吾尔学”的研究更好地继续开展下去。

我们“维吾尔学”课题组的组建和研究工作的开展,得到新疆维吾尔自治区教育委员会的资助,得到了新疆大学校领导、科研处和有关专家的大力支持和帮助,在此一并表示诚挚的谢意。

李 祥 瑞

1996年3月8日

●序

言

维吾尔族是一个有着悠久历史的民族。她作为中国 56 个民族中的一员,是新疆维吾尔自治区的主体民族,在漫长的历史发展过程中,维吾尔族人民和祖国其他各族人民一起,在创造中华历史,缔造中华文化,开拓祖国疆域的过程中,都曾作出过巨大的贡献。

维吾尔古代文学是中华民族文化宝库中的无价之宝,她是维吾尔人民古代文化的核心与主干,是值得我们为此自豪和骄傲的精神财富。维吾尔族文学源远流长,民间文学及书面文学都具有丰富的内涵和鲜明的民族特色。根据考古、文献资料表明,维吾尔族的先民,远在 6~7 世纪,就已出现了饮誉世界的“碑铭文献”;其后,陆续产生了高昌回鹘汗国、喀喇汗王朝、元朝察合台和帖木儿时代文学、叶尔羌汗国、清代维吾尔文学;维吾尔族先民另外一个源流的吐鲁番—哈密和塔里木盆地古代土著居民,也有丰富的民间文学和书面文学。他们都有其进步的思想性和特定的民族形式,为中华民族文化宝库增添了瑰宝。维吾尔族具有本民族的语言和文学。大部分的文学作品是用本民族的语言和文字表达出来的。但是,因各种原因,或者维吾尔族具有掌握多种语言的能力,有些维吾尔族作家创造了汉、阿拉伯、波斯等民族语言文字的文学作品,这些文学作品也在维吾尔文学史上有着重要的地位。

我国是维吾尔古代文学作品整理和研究最早的国家之一,维吾尔族在对本民族古代文学发掘过程中起了带头作用。从本世纪70年代以来,我国在维吾尔文学作品整理和研究方面取得了不少成果,这表明中国共产党和人民政府对维吾尔古代历史文化及古代文学的研究非常关心。

海热提江是新疆大学的青年骨干教师,从事维吾尔古代文学的教学、科研工作十几年以来,热爱专业及科研工作,具有一定的学术水平和科研能力,对维吾尔古代文学也有一定的造诣。他发表了一百多篇论文,出版了《维吾尔古典文学史纲要》、《维吾尔古典文学史》等著作,参加了高校教材《维吾尔古代文学史》编写工作。他发表的一部分论文具有一定的学术水平和应用价值,填补了本民族古代文学史研究的空白,受到了广大该专业爱好者的重视。

《维吾尔古代文学研究》一书,内容翔实,资料丰富,对维吾尔古代文学的十几个领域作了全面的论述,著作写得扎实精炼,有理有据,且富有新意,观点正确,很有说服力。这本书可作为高校学生和有志学习维吾尔古代文学者的参考资料。我相信这本书的出版会加强人们对维吾尔古代文学的了解,丰富人们对维吾尔古代文学的知识,扩大人们对维吾尔古代文学的视野,加深对维吾尔民族的理解。同时,这本书对于学习维吾尔民族文学活动的开展,对于加强各民族人民的团结,对于新疆经济文化的繁荣与发展和我们时代的精神文明建设都有促进作用。

伊不拉音·穆提义

1998年3月11日

Uigur Classical Literature Studies

CONTENTS

1. 1 A Study of the Characteristics of Uigur Classical Literature	4
1. 2 Characteristic of Uigur Literature between 1678 and 1759	18
1. 3 Qing Dynasty Uigur Literature and Its Characteristics	28
2. 1 A Few Problems in the Study of the “Ugus Epic”	46
2. 2 Characteristics of the “HAPPINESS AND WISDOM” Poems	67
2. 3 Mahemude Kashigali and the “Dictionary of the Turkic Languages”	94
2. 4 A Study of Labohuzi’s “Lives of the Prophets”	124

3. 1 Historical and Cultural Background of the Origin and Development of the Timur Dynasty Literature	135
3. 2 Literary Works of the Uigur People Written in Alien Languages and Their Place in Uigur Literary History	163
3. 3 Forensic Type of Writing in Uigur Classical Literature	187
4. 1 A Study of the Lives of the Two "Saikake"	201
4. 2 A Study of the Life of Nawayi and his Lierary Creation	209
5. 1 A Study of the Uigur People's Excavation of their Ancient Literature	240
5. 2 An Introduction of the Studies of Uigur Classical Literature	263

●目 录

总 序	李祥瑞
序 言	伊布拉音·穆提义

●绪 论	1
------------	---

■第一编 维吾尔古代文学及其特点

●第一章 维吾尔古典文学的特点	4
●第二章 维吾尔族 1678~1759 年间文学的特点	18
●第三章 清朝时期维吾尔文学及其特点	28

■第二编 维吾尔古代文学著作研究

●第四章 <u>《乌古斯史诗》</u> 研究若干问题	46
●第五章 <u>《福乐智慧》</u> 的诗歌特点	67
●第六章 麻赫穆德·喀什噶里与 <u>《突厥语大词典》</u>	94
●第七章 拉布胡孜的 <u>《先知传》</u> 浅探	124

第三编 维吾尔古代文学的文化背景、语言、体裁研究

第八章	帖木儿王朝时代维吾尔文学起源与发展的文化背景.....	135
第九章	维吾尔族用外族语文创作的作品及其在文学史中的地位.....	163
第十章	维吾尔古典文学中的辩论体裁.....	187

第四编 维吾尔古代诗人、作家生平考

第十一章	两名赛喀克生平略考.....	201
第十二章	纳瓦依的生平与文学创作探索.....	209

第五编 维吾尔古代文学的发掘与研究

第十三章	试论维吾尔族对本民族古代文学的发掘.....	240
第十四章	新疆维吾尔古典文学的研究概况.....	263
后 记		281

绪 论

绪 论

维吾尔古代文学是中华民族文化宝库中的无价之宝。她是维吾尔人民古代文化的核心与主干,是维吾尔人民在长期的生活历程中所形成的社会、道德及哲学观念的形象反映,也是民族特色及审美观的真实记录。维吾尔古代文学是值得我们自豪和骄傲的精神财富。

维吾尔文学作品中,特别描述了维吾尔劳动人民的光辉形象,揭示了他们勤劳、坚韧、果敢、善良和光明磊落的性格。维吾尔劳动人民鲜明、真诚、忠厚、闪光的智慧和心灵在维吾尔古代文学作品中都得到了忠实的体现而世代传承。

维吾尔古代文学具有其特点,她以久远的历史为背景,以发展过程为主流,以民间口头文学为蓝本而长期保存下来。这些古代文学作品,表现出了较浓厚的原始宗教色彩,如萨满教、佛教、摩尼教、袄教、伊斯兰教等;用突厥、回鹘、汉、波斯、阿拉伯等语言和文字进行了创作;采用了浪漫主义、现实主义、理想主义、批判现实主

义等文学手段;也有人道主义、启蒙主义和经典主义文学流派的影响。传统的民族风格和文学系统仍然是其主体,同时人民性、爱国主义等进步思想也得到了广泛宣扬。在采用的诗歌、散文、戏剧等文学体裁表现手法中,诗歌始终占据着主导地位,同时对综合科学的反映也给予了一定的重视。翻译文学、模仿文学不仅已成为民族文学丰富和发展不可缺少的创作途径,而且为东西方文化联系,从精神的角度进行观察起到了重要作用。诗歌的创造历史,人们热衷于使用笔名,文字字母形象的塑造,表现文字游戏等等一系列特点,构成这一时期壮丽而宏大文学史的主流和基础。

维吾尔古代文学是中国文学史宝库中的一颗璀璨明珠,她为中国文学的形成、发展和壮大作出了显著成绩。她用几种文字进行创作,把属于中国文化范畴的许多优秀口头文学、经典文学作品记录下来,翻译出来使其流传并得以保存。这正是中国各族人民所引以为自豪的、值得大书特书的贡献。维吾尔文学不仅以自己不朽的杰作在世界文学史上占有一席之地,而且丰富了中国文学的形式和品种数量,为创造光辉灿烂的中国文学史作出了特殊的贡献。

维吾尔古典文学在中亚突厥语诸民族文化史中占有一定地位。在中亚人民的文化史中,像维吾尔文学这样以其宏大的气魄而迅速发展和壮大起来的文学是不多见的。在如此复杂的社会环境和艰苦的条件下,创造出对其他民族产生影响的许多力作实在是难能可贵的。由维吾尔族作家创作的优秀的文学作品,已成为中亚地区许多民族研究语言史、编写文学史、撰写文明史的第一手资料之一。正因为如此,我们才为有这样的优秀文学遗产而感到无比兴奋、喜悦。

维吾尔文学也是世界文学园地中的一束绚丽耀眼的鲜花。她不但以自己丰富的内涵闻名于世,而且于很远的古代就在世界文学发展的历程中以自己珍珠般的形象而展现于世人面前。中国新疆学者刘宾认为:维吾尔族书面文学产生的年代早于现在的某些

发达国家和民族,这不能不说是一件了不起的大事。

总之,维吾尔古典文学在遥远的古代就已产生了形象化的、光彩夺目的优秀作品,成为现代文学创作的光辉典范。所以,批判地继承、挖掘、研究和学习维吾尔文学遗产,是我们义不容辞的历史职责。 ■



第一编 维吾尔古代文学及其特点

第一章

维吾尔古典文学的特点

在认识维吾尔古典文学之前,我们首先要对她的特点做一定的说明,这是由于当前许多专家学者均认为“阿尔泰语系诸民族都有历史流传下来的民间口头文学。但是,自成体系,并有大量文学遗产的民族却是维吾尔族。”^①虽然对维吾尔古典文学的特点进行详细而又概括的说明不是件容易的事,我们还是想用大量的资料谈谈自己的认识。

(一)维吾尔古典文学的历史非常悠久, 在其发展过程中连续性是主流

维吾尔族的祖先从原始时期的各个阶段开始,就有了极其优

^①孟驰北等. 思索中前进. 塔里木(维文版),1988(11)

美的艺术作品。这种文学艺术是通过岩画、碑铭及民间文学传播的。在维吾尔祖先们生活过的山涧峡谷中有大量的岩画,这些岩画一直留到了今天,为我们提供了非常珍贵的资料。这些原始社会时期的岩画坐落在阿尔泰山、天山、昆仑山和鄂尔浑—叶尼塞河流域。这些岩画形象地、生动地表现了原始人类的社会生活,包括信仰形式、生产活动、狩猎、放牧、舞蹈娱乐活动、行为举止、衣着打扮等内容。这些岩画中的动物崇拜、天体崇拜等都对以后的民间文学和书面文学产生了巨大的影响。《乌古斯史诗》、《统阿·阿里甫·艾尔》、《狼图腾神话》、《树图腾神话》、《天体崇拜神话》、《乌玛依神话》、《库里巴克神话》等一系列作品的搜集时间虽然并不十分久远,但是,这些作品均产生在公元前几个世纪以前。这些珍贵的民间口头文学作品是对维吾尔文学渊源、特点及其它方面进行探寻的极其宝贵的第一手资料。

新疆,尤其是位于吐鲁番和塔里木盆地的千佛洞壁画,虽然所表现的内容基本上与佛教活动有关,但是,这些壁画也显示出了当地居民的高超绘画才能,再现了当地的民族部落生活、行为举止等内容。千佛洞壁画中所描述的民族形象、生活场景,对我们搜寻维吾尔文学渊源,尤其是文学发展的连贯性都是很有帮助的。我们认为以上所提到的原始岩画、神话传说及千佛洞壁画都是维吾尔古典文学的早期来源。维吾尔文学的后一发展阶段是以塔里木盆地的文字使用和书面文书的出现为标志的。在塔里木盆地文字的使用已有 2000 余年的历史。在这个区域曾使用过佉卢文、龟兹—焉耆文、于田文、汉文等多种文字。这些文字曾被维吾尔族的祖先重要族源之一的新疆古代土著人所使用。塔里木人所使用的文字都是借用邻近民族的。用这些文字写成的契约中不仅有邻近民族的宗教法规,还有当地人民群众生活的内容。翻译作品对新疆古代的书面文学产生过巨大的影响,并对书面文学的形成发挥了重要作用。

在公元5~9世纪的漫长发展过程中,塔里木土著部族进入了文学创作的繁荣时期。于田、疏勒、龟兹、焉耆、高昌等地涌现出了鸠摩罗什、佛图澄、尉迟窥基、实叉难陀、慧琳等著名的佛经翻译家、佛经注释家和文学家。他们向中原大地上的汉民族传播了优秀文化。于田汗国时期的尉迟斯拉和于田公主萨米拉女等人曾从事过诗歌的创作活动。实际上,他们的创作已经远远超出了翻译文学的范畴,掀起了民族书面文学的热潮。

在摩尼教影响下出现的长诗《摩尼教徒忏悔词》是于公元5~7世纪之间,由一位名叫伯吐尔米希·达干的人用鄂尔浑—叶尼塞碑文(突厥文)创作的。这部长诗是维吾尔古典文学最初的书面形式。

生活在鄂尔浑流域的漠北非定居维吾尔部落搜集了大量的民间口头文学作品,并用文字将其记录在了纸张上。鄂尔浑碑铭揭开了维吾尔书面文学发展的序幕。这就是以书面形式传至今日的英雄史诗。

高昌回鹘王国及喀喇汗王朝时期,漠北非定居维吾尔部落,以古突厥语为表达手段创作的书面文学和塔里木流域的土著部族以非正式维吾尔语创作的书面文学,二者很自然地汇成了一个整体的民族文学,并促使了以古维吾尔语为基础的中世纪维吾尔书面文学黄金时代的出现。阿普林噶特勤、僧古萨里都统、法号智护等以吐鲁番和吉木萨尔为中心从事文学创作,而优素甫·哈斯·哈吉甫、麻赫穆德·喀什噶里、阿合买提·优格乃克等人推动了喀喇汗王朝时期的文学发展。维吾尔族无论是聚还是合,无论是聚居在新疆还是散居在兄弟民族之中,或是活动在汉族地区以及七河、费尔干那、河中、花刺子模、花刺珊等地,从未放弃从事文学创作的传统。加尼别克、萨都刺、贯云石、拉勃古孜、毛拉那·鲁特菲、毛拉那·赛喀克、纳瓦依、克得日、阿亚孜、赫尔克提、诺毕提、翟黎里、穆罕默德·萨德克、尼扎里、毛拉·毕拉里、毛拉·尼亚孜、纳克斯、